

《九章算經》舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室
中央研究院語言所文獻語料小組
2010/07/09 丁致伶

一、舊版造字轉碼分析：

《九章算經》使用舊版造字 4 個，字頻 13 次，這 4 個造字中，皆可轉成 Windows XP 能顯示的字，字頻 13 次。

轉碼完成製作轉碼分析表，請參考附件一《九章算經》轉碼分析表，欄位說明如下：

- (一) 編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。
- (二) 造字：舊版造字。
- (三) 頻次：舊版造字在文件的出現次數。
- (四) Big5：造字的 Big5 碼。
- (五) Unicode：造字所對應的 Unicode 碼。
- (六) WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形。
- (七) 構字式：Windows XP 無法對應字形改用構字式。
- (八) 備註凡例：備註欄中記錄轉碼後字形及修改原因，凡例如下：
 1. 錯字，以程式全部取代：與原書字形不符，並查詢教育部異體字字典確認非異體字後，皆歸類為錯字，以程式取代為正確字形。
例：檔案中使用造字編號 4114 的「蘼」字，而原書使用之字為「蘼」，查詢教育部異體字字典確認「蘼」並非「蘼」之異體字，因此歸為錯字，以程式取代為正確字形「蘼」。

附件一、《九章算經》轉碼分析表

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
----	----	----	------	---------	-------	-----	----

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
131	鼈	1	FAE4	9F08	鼈		
464	曲	3	FCF7			曲	灑，錯字，以程式全部取代。
3883	徧	5	81D4	5FA7	徧		
4114	藥	4	835F	8616	藥		藥，錯字，以程式全部取代。







二、手動取代表說明：

《九章算經》檔案中出現「●」字形，共計14字，比對原書後以Unicode字形或構字式手動取代，並製作「●」字手動取代表，請參考附件二。欄位說明如下：

1. 頁碼：「●」字形所在位置之原書頁碼。
2. 檔案原文摘錄：摘錄《九章算經》檔案有「●」字形的文句。
3. 原書字形：「●」在原書中之字形，以此字取代檔案原文的「●」。
4. 備註：記錄修改相同詞句的次數或其他事項。

附件二、《九章算經》「●」字手動取代表

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 40	小●十三半	麥△商	
p. 40	大●五十四	麥△商	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 43	為小●	麥  商	有 4 處
p. 43	以粟求小●	麥  商	
p. 44	為大●	麥  商	有 4 處
p. 44	以粟求大●	麥  商	
p. 51	以麥求小●	麥  商	
p. 52	以麥求大●	麥  商	